

甲午

120 年前的
西方媒体观察

万国报馆 编著

生活·读书·新知三联书店

ERRE SINO-JAPONAISE. — Les porte-étendards de l'armée chinoise.

甲午

120 年前的
西方媒体观察

万国报馆 编著

生活·讀書·新知 三联书店

Copyright © 2014 by SDX Joint Publishing Company.

All Rights Reserved.

本作品版权由生活·读书·新知三联书店所有。

未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (CIP) 数据

甲午：120 年前的西方媒体观察 / 万国报馆编著. —北京：生活·读书·新知三联书店，2014.8

ISBN 978-7-108-05055-7

I. ①甲… II. ①万… III. ①中日甲午战争—史料 IV. ① K256.306

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 122596 号

责任编辑 唐明星

装帧设计 康健

责任印制 卢岳

出版发行 生活·读书·新知 三联书店

(北京市东城区美术馆东街 22 号 100010)

网 址 www.sdxjpc.com

经 销 新华书店

印 刷 北京市松源印刷有限公司

版 次 2014 年 8 月北京第 1 版

2014 年 8 月北京第 1 次印刷

开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张 22.25

字 数 40 千字 图 400 幅

印 数 00,001—10,000 册

定 价 68.00 元

(印装查询：01064002715；邮购查询：01084010542)

中日甲午战争大事记

(1894—1895)

1894 年

(清光绪二十年，日本明治二十七年，朝鲜高宗三十一年)

2 月 15 日，朝鲜东学党起义。

6 月 2 日，日本内阁会议决定向朝鲜派兵，并解散众议院。

6 月 7 日，中日两国相互照会出兵朝鲜。

6 月 22 日，日本外相向中国公使递交第一次绝交书。

7 月 16 日，日英《通商航海条约》签订。

7 月 17 日，日本召开御前会议确定对华开战。

7 月 23 日，日本军队占领朝鲜王宫，扶植大院君执政。

7 月 25 日，日本海军在黄海丰岛海面偷袭中国海军舰艇和运兵船，击沉高升号运兵船，中日甲午战争首开战事。

7 月 29 日，日本陆军和清军在朝鲜成欢开战，次日日军占领牙山。中日甲午战争陆战爆发。

8 月 1 日，中日两国宣战，中日甲午战争正式开战。

9 月 16 日，日军攻克清军据守的平壤，朝鲜清军全线溃败，退回鸭绿江中国一侧。

9 月 17 日，北洋舰队在黄海大东沟海域与日本联合舰队展开大规模海战，日本联合舰队获胜，就此掌握了黄海制海权。

10 月 23 日，日军渡过鸭绿江，进攻中国本土。

11 月 21 日，日军第二军占领旅顺后为报复中国军队此前的抵抗，屠杀旅顺全城，几乎杀尽旅顺中国军民，仅 36 位抬尸人生还。

1895 年

(清光绪二十一年，日本明治二十八年，朝鲜高宗三十二年)

1 月 20 日，日军山东作战军在威海荣城龙须半岛附近的荣城湾登陆，基本未遇抵抗。

2 月 1 日，中日两国全权代表在广岛会谈。

2 月 2 日，中日两国全权代表会谈破裂。在攻克威海卫南北帮炮台后，日军第二军主力当日最终攻克威海卫防御圈，占领威海卫。

2 月 12 日，北洋舰队在刘公岛向日本海军投降。

2 月 19 日，清政府任命李鸿章为和谈全权代表。

3 月 16 日，日本任命参谋总长小松宫彰仁亲王为征清大总督。

3 月 23 日，日军比志岛支队在台湾澎湖列岛登陆。

3 月 24 日，日本人小山六之助开枪行刺李鸿章，导致李鸿章身负重伤。

3 月 30 日，中日签订停战条约。

4 月 17 日，中日在日本马关春帆楼签订《马关新约》，即《马关条约》。条约的签订标志着中日甲午战争结束。

4 月 23 日，俄、德、法三国对日进行干涉。

5 月 4 日，日本内阁决定放弃要求中国割让辽东半岛。

5 月 10 日，日本天皇任命曾督战黄海海战的日本海军军令部长桦山资纪为台湾总督。

5 月 29 日，日军在台湾北部登陆。

10 月 21 日，台南陷落，中国军民在台湾有组织的抵抗结束。

序一

超越东亚 观察甲午

马勇

120 年前发生的甲午战争，是人类历史上的重大事件。这场战争不仅将近代中国的历史截然分为前后两个时期，使中国被迫放弃先前 30 多年洋务新政，踏上激进主义变革不归路。而且，由于这场战争，使国际政治格局重新洗牌，原先在国际政治中基本上不发挥功能的日本一跃成为一个值得注意的因素。日本的崛起，直接得益于这场战争。

对于这场战争，在中文学术界，中国始终处于话语强势，欲说还休。这是因为中国毕竟是战败一方，朝野对此都有各自的追悔与反省。朝廷后悔先前几十年没有像日本那样彻底改造自己的体制，适应时代；民间知识界由于各自立场也对这场战争予以不同的解读。有的以为，甲午战争的失败说明满洲人自私，他们不可能引领中国走向现代。因此，中国现代化有待于推翻清廷，赶走满洲人。这就是孙中山的排满革命。有的认为，中国的失败主要是因为军事体制、指挥系统上太落后、太陈旧，因而中国应该像日本那样重造一支现代化军队。于是，当战争还没有结束时，中国政府就接受这样的劝告，下决心请德国人帮助训练一支现代化新军，十年生聚，报仇雪耻。还有人认为，中国的失败主要是因为没有抓住过去几十年的发展机遇，全面改造中国社会结构、组织系统、教育体制、社会管理，没有充分、放手发展自由资本主义，因而等到战后，中国政府确实在很大程度上释放社会，释放资

本，重建全新的现代教育，全面仿行日本过去几十年走过的路。

应该说，过往一百年，中国人对甲午战争过程、影响、意义的认识，是全面的、深刻的，中国也确实在此后岁月中汲取了这场战争的教训，一切归零，从头开始，改变自己。1895 年后的中国，不三年，面貌大变，一个充满活力的新兴经济体，重新展示了对世界资本的吸引力，中国终于踏上了一个全新的发展道路。

甲午战争不只是中日之间的战争，中国的话语强势实质上只是“知耻而后勇”，是失败者的沉痛反省。不过，这场战争不仅关涉中日，关涉东亚，也关涉世界格局的演变，因而在回望历史的时候，我们仅仅知道中国人怎样认识这场战争，是远远不够的，还应该知道日本人怎样说，毕竟日本也是这场战争的重要一方。仅仅知道中日两国的说法、看法，仍然是不够的，还应该知道朝鲜人怎样想、怎样说，毕竟这场战争是为朝鲜前途而战，朝鲜人的看法不管是否从根本上影响了这场战争，毕竟也是重要的一方，他们的看法不论从中国立场上看是对还是错，我们都无法忽视。

至于列强，也对这场战争给予各自不同关注、影响、解读，是甲午战争之所以如此的一个重要因素。而且这场战争中有些事件，比如丰岛海战、高升号沉没，比如中日讲和，三国干涉还辽，本身就是因为列强的介入而发生、而改变，如果我们不清楚列强的想法、看法、说法，我们就很难真正认清这场战争，我们可能依然处

在民族主义悲情中。

好在世界进入了数字化时代，人们不仅比较容易地获取中文史料、中文研究成果，研究者、爱好者只要有心，就可以在非中文世界获取更多史料、更多研究成果。这些非中文史料、研究成果，极大地丰富了近代中国历史的表达，东西洋各国不同说法、看法，对我们既有的看法、说法提供一个或多个修正视角。

历史研究说到底就是盲人摸象，已经消逝的过去，史料中歧义互见的矛盾陈述，研究者的探究，当然都有助于对历史事件、历史人物的认识。但说到底，历史没有办法复制，没有办法像自然科学那样重复试验，历史学主要还是凭借研究者的主观判断，因而所有的研究，都只是在不断接近历史真相。为了描绘一个完整的、立体的“历史大象”，现代历史学主张“上穷碧落下黄泉，动手动脚找东西”，只要将不同史料、不同看法完整呈现，人们自然会从这些矛盾、复杂的陈述中理出一条脉络，描绘出一个事件的各个侧面。

作为一个影响世界进程的甲午战争，中文史料的发掘比较充分，非中文文献还有相当提升空间。这个原因非常复杂，有工具方面的原因（语言），也有政治方面的障碍（意识形态）。如今的中国已与两个甲子之前完全不同了，多侧面解读甲午战争，已近乎完全可能了。这部根据当年西方出版的数十种画报编辑的《甲午——

120年前的西方媒体观察》，超越东亚，重新审视、观察甲午，给我们提供了那个时代最直观的形象，在平实无华的叙事中为我们提供了观察甲午战争的多样性视角。这部作品的原创性毋庸置疑，相信一定会在不久的未来加进与丰富近代中国历史的表达，为近代中国历史叙事重构提供一些基础性的资料。

历史认识无止境，史料发掘无止境。一切有机会、有能力、有兴趣的有心人，都应利用自己的优势，在全世界任何可能的角落，不断扩充近代中国的历史资料。尤其是利用全球化优势，深度挖掘非中文世界有关近代中国的史料，从西方文献记载中重新发现一个不一样的近代中国。

2014年6月8日

序二

百年甲午的新闻解读

童兵

这是一部以图为主、图文并茂的大书。万国报馆借用几百幅出自西方记者之手的摄影作品和画师的速写，呈现和评述发生在 120 年前的一场大战——区区小国战胜堂堂天朝，告诉 120 年后的我们一个事实：甲午战争的失败，不仅是洋务运动的悲哀，北洋水师的惨败，也是中国政治腐败的必然下场，是资本主义新政对封建统治残局的胜利。

这部大书用它简洁的文字和生动的图片告诉读者一个真理：眼见的血淋淋的事实胜过空洞乏力的说教，日本新生的资本主义体制最终战胜保守没落的清王朝。其中，社会制度的对立，采取完全不同的新闻政策。在整个甲午战争中，日本政府实行公开透明的新闻政策，开动全部宣传机器为战争服务，他们允许外国武官观战，欢迎外国和本国记者随军采访。用日本政府首脑的话说，利用媒体攻势取得国民舆论的支持，就等于拿下了战争的一半胜利。而清政府呢？仍然是一贯的保守封闭态度，拒绝外国记者采访，不让外国武官观战，结果把战局的报道权、成败的评价权全部让给了国际社会的日本媒体。

不同的新闻政策，得到完全不同的舆论支持。日本军队进入中国之后，到处烧杀掠夺，而他们却通过西方媒体胡吹如何仁义道德、如何救济苦难的中国百姓。对此，连李鸿章本人都不满意中国报纸的表现。他在接受《纽约时报》记者专访时批

评中国报纸的“编辑们不愿将真实情况告诉读者”，“由于不能诚实地说明真相，我们的报纸就失去了新闻本身高贵的价值，失去了广泛传播文明的可能”。西方记者由于深入战场，了解战局，也就对中国有了更为真切的认识。《哈珀斯周刊》的一则评论指出，中国并非一个整体，“犹如冰川一般向敌人开去”，“实际上中国像一个百孔千疮的沙袋，当重物击来，它四处飞散。”这个对甲午战争期间中国的评价，应该说是非常准确和十分深刻的。

甲午战争前 20 年，有 100 多位传教士在上海参加在华基督教传教士大会。会上经过激烈争议，形成一个共识：中国如同巨人那样正从长眠中醒来，摇撼着古老的枷锁，擦揉着蒙眬的双眼，审视着自己所处的地位，感到自己要赶快行动起来。为此，西方要抓紧利用好三种媒介：布道坛、课堂和报刊。而报刊的普及和发展，需要经济的大力发展和政治的高度开放，但清王朝的闭关锁国既定政策，始终不会给报刊自由成长的任何雨露和阳光，最终导致甲午战争的惨败，而中国这位巨人也始终未能站立起来。

十分感谢作者以图文并茂的精彩形态向读者生动地展示了当时社会的真实面貌，让 120 年后的我们有机会看到甲午战争背后种种鲜为人知的真相，并由此引发人们去思考那场战争留给今人种种不解的问题。我们相信，对这些问题的现代剖

解，将有益于我们强化道路自信意识和有力地推进中国现代化进程。

祝贺这部大书的出版。它的出版，不仅是对甲午战争 120 周年的纪念，不仅是对那场战争背后的诸多社会本质的反思，也必将推动我们正在努力的振兴中华繁荣华夏的中国梦的实现，中国这位历史巨人一定会出现在世界的东方。

是为序。

2014 年 5 月 26 日

前言

2014 年是甲午战争爆发 120 周年。对于这场战争的反思随着更多的史料挖掘而日益深刻和全面。在甲午战争史料挖掘中，笔者选取的角度是：西方媒体对于甲午战争的关注和报道。我们对媒体报道的收集集中在 1850 年至 1900 年，共收集了英国、法国、美国、俄罗斯、日本等国的十几种报刊近 300 个版面，在这些报刊中以周刊为主，也有日报和月刊，图文报道之外还有大量的述评，报道角度非常丰富。

120 年前的今天，逐渐敞开大门的东亚各国正经历着航海全球化、商贸全球化和战争全球化的洗礼，新闻通讯的全球化也伴随着电报和摄影术的使用而渐渐普及。虽然新闻照片还只是初露端倪，印刷手段仍旧以木版铜版多种印制手段并行，世界上还未出现统一的通讯社报道模式，但西方媒体采用的图文报道已经趋近于今天报刊杂志的编排版式：前线记者的文字描述配备以现场素描师的场景再现或照片临摹，在后方编排而成。前线的文稿已经有一部分通过电报传输，但绝大多数文字报道和所有的画稿和图片依然通过商船、邮轮传递。

不断崛起的近代报刊，力求在中、日、朝三国历史变革的十字路口通过自己的视角从各自国家利益出发不断探求三国变革对世界格局的改变，以及对本国利益的影响。美国《哈珀斯周刊》指出，西方列强对这次朝鲜事件和 20 年前有完全不一

样的反应，比起 20 年前的冷漠，这次的事件成为西方各国的关注焦点。这是因为事件背后，两大东亚最有实力的对手之间的争斗很可能会带动欧洲列强一直克制着的敌意激发出来，从而引起世界范围的战争。

在这个报刊的收集过程中，有一个现象也引起了我们的注意和思考。在中国人看来，甲午战争是一场侵略战争，但翻看这些西方报道，却难以看到西方媒体对中国的同情。这其中的原因是什么呢？是日本还打响了一场没有硝烟的战争：媒体战。

战争期间，日本邀请了 114 名随军记者参与报道，还有 11 名现场素描记者、4 名摄影记者。日本对朝鲜进行战略包围时，甚至秘密聘请了一个美国专家作为国家宣传战的总指挥，这个人就是美国《纽约论坛报》的记者爱德华·豪斯（Edward House）。豪斯很熟悉西方媒体的运作方式，在他有计划的包装下，西方媒体对中国与日本分别代表着野蛮与文明的认识，形成了一种潮流与共识。比如纽约《先驱报》说，日本在朝鲜的作为将有利于整个世界，日本一旦失败，将令朝鲜重回中国野蛮的统治。这是当时世界最典型的看法。亚特兰大《先进报》说，美国公众毫无疑问地同情日本，认为日本代表着亚洲的光荣与进步。当时美国公众中有一种说法，把日本称为“东方美国佬”，觉得跟日本人很有认同感，实际上是媒体包装出来的。

今天，再回头看 120 年前西方媒体对于东亚局势的观察，丰富了我们对于历史的思考角度。

在整理和翻译这些报道版面的时候，我们遵循的原则是原版呈现，原文翻译。选择原版呈现可以让读者清晰看到：120 年前，当时的编辑们是如何处理与甲午战争相关的新闻的；尽可能真实再现当时西方媒体对战争的观察，同时，不同媒体对同一事件或同一新闻人物的报道同时呈现也可以看到不同国家的立场和观点。

在这些报道中，不难看出，西方媒体对甲午战争的极大关注，仅在我们所收集的资料中，就可看出战争期间，至少有 20 个封面报道，专题性的报道也在百篇左右。

本书所呈现的报刊以图片类报刊为主，同时兼容了一些周刊，即使是以图片报道为主的媒体，除去对战争过程的关注，也对战前的东亚局势、各国在东亚的利益进行了大量的文字报道和新闻分析。当时的报道有几种来源，一个是特派记者的前线特稿，一个是当时派出的插画师提供的文字稿件，还有一个来源是向当时派驻东亚的军队指挥官、外交人员约稿。因此，这些稿件角度丰富、写作风格多样，具有很强的可读性。本书配合一些图片对某些报道原文做了选译，对新闻事件和新闻人物进行了简要的背景介绍。还需说明一点，本书的外文图说均为直接抄录原报纸的

图说；其中一些外文的词汇用法、人名与地名等与今天的用法有不同的，一律尊重原貌，未做改动。

本书在编排上，基本上按照战争的时间顺序，兼顾重要新闻事件和新闻人物。各媒体对战前的东亚局势观察也是一个重要角度，尤其是对于中国的洋务运动、日本的明治维新的关注，提供了非常有价值的报道内容。而朝鲜，对于西方媒体来说，也是一个全新的观察。当时的媒体还对中日两国的军事实力投入了极大的关注，对陆军和海军的分析报道也成为重要的一个部分。围绕这些内容，全书分为十二个章节。而最后一个章节，是有关“舆论战”的内容，这场没有硝烟的战争是甲午战争观察中最有特点的一个环节，到今天，也是令人思考的内容。

尽管编者在收集整理过程中反复考证、多方求教，但毕竟只是历史爱好者，难免会有偏颇遗漏，也万分期待专家们的斧正，给予我们更多的学习机会。同时也欢迎广大读者与我们交流碰撞，共同思考。

目 录

序一 超越东亚 观察甲午 / 马勇	1
序二 百年甲午的新闻解读 / 童兵	5

前言 1

一 东亚的火药桶：朝鲜	1
二 西方势力在东亚	23
三 洋务与维新	63
四 沉没的“高升”	113
五 黄海悲歌：不沉的“致远”	123
六 中国陆军的惨败	157
七 旅顺屠杀真相	207
八 威海卫的陷落	223
九 战争中的生与死	247
十 《马关条约》：中国之辱	269
十一 故国有所思	281
十二 媒体在战争中的作用	315
后记 西方的画报	333
致谢	338